



CENTRE  
INTERNATIONAL  
DU CINÉMA  
D'ANIMATION  
INTERNATIONAL  
ANIMATED FILM CENTRE

**CICA**

c/o Conservatoire d'art et d'histoire  
18 avenue du Trésum  
BP 399  
74013 ANNECY Cedex  
FRANCE  
Tel 33(0)4 50 10 09 00  
Fax 33(0)4 50 10 09 70  
info@annecy.org  
www.annecy.org

annecy 2004



FESTIVAL INTERNATIONAL  
DU FILM D'ANIMATION  
INTERNATIONAL ANIMATED  
FILM FESTIVAL

7 - 12 juin



MARCHÉ INTERNATIONAL  
DU FILM D'ANIMATION  
INTERNATIONAL ANIMATED  
FILM MARKET

7 - 10 juin



CARREFOUR DE  
LA CRÉATION & DE L'EMPLOI  
CREATIVE FOCUS ANIMATION  
& MULTIMEDIA JOB FAIR

7 - 10 juin

# CONTRAT DE PARTICIPATION AU MIFA MIFA ATTENDANCE CONTRACT



“Espace MEDIA Plus” “MEDIA Plus Area”

775 € TTC / incl. VAT



Pour une parution dans *Mifa*, le guide ce contrat doit nous être retourné avant le 31 mars.

Les petites sociétés de l'Union européenne peuvent bénéficier de ce contrat qui leur permet d'être présentes au Mifa avec un espace identifié, grâce au concours du Programme MEDIA de l'Union européenne.

Après le 31 mars, tous nos prix seront majorés.



This contract should be returned before 31<sup>st</sup> March to be included in “Mifa, le guide”.

Small companies within the European Union can take advantage of this contract, which allows their presence at the Mifa with an identified area, thanks to the European Union's MEDIA Programme.

All prices will be increased after 31 March.

Ce contrat donne droit à :

- un espace identifié au centre du marché du film comprenant
  - un service d'accueil assuré par une hôtesse
  - un présentoir à documents pour l'information que vous souhaitez diffuser
  - des espaces d'entretien qui vous permettront de recevoir vos interlocuteurs
  - 2 espaces de visionnage qui vous permettront de présenter vos productions à vos interlocuteurs
  - un bar avec boissons chaudes et froides à votre disposition
- 1 accréditation nominative Mifa comprenant
  - l'accès à l'ensemble des activités du Mifa et du Festival, ainsi qu'aux conférences
  - les différentes publications
  - l'attribution d'un casier au Mifa
- l'inscription dans le catalogue des sociétés présentes *Mifa, le guide* \*
- 1 inscription d'une production ou d'un projet
  - à la vidéothèque du Mifa
  - dans le catalogue des programmes *Mifa, le guide* \*

\* si les informations nous sont communiquées avant le 31 mars.

This contract entitles you to

- identified space at the Market comprising
  - a hospitality area with hostess
  - an information display unit
  - a meeting area for receiving clients
  - 2 screening areas for presenting productions
  - a bar serving hot and cold drinks
- 1 personal Mifa accreditation comprising
  - access to Mifa and Festival activities and conferences
  - different published documents and catalogues
  - an individual mailbox at Mifa
- listing in “Mifa, le guide”, the catalogue of attending companies\*
- 1 production or project listing
  - at the Mifa video library
  - in “Mifa, le guide” \*

\* If we receive all the information before 31 March.

## A - RENSEIGNEMENTS SUR VOTRE SOCIÉTÉ / COMPANY INFORMATION

Nom de l'organisme / Name of organization \_\_\_\_\_

Adresse / Address \_\_\_\_\_

Code postal / Post code \_\_\_\_\_ Ville / Town \_\_\_\_\_

État / State \_\_\_\_\_ Pays / Country \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Ligne directe / Direct line \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

Site / Web site \_\_\_\_\_

N° de TVA intracommunautaire / Intra-Community VAT number   

### Cochez le domaine d'activité de votre société / Please indicate your company's activity

- |                                                        |                                                                    |                                                                                                |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Administration 00 <input type="checkbox"/>             | Administration 48 <input type="checkbox"/>                         | Internet 48 <input type="checkbox"/>                                                           |
| Studio d'animation 20 <input type="checkbox"/>         | Animation studio 49 <input type="checkbox"/>                       | Multimédia 49 <input type="checkbox"/>                                                         |
| Prestataire de services 30 <input type="checkbox"/>    | Service company 60 <input type="checkbox"/>                        | Culturelle 60 <input type="checkbox"/>                                                         |
| Agence de publicité 32 <input type="checkbox"/>        | Advertising agency 63 <input type="checkbox"/>                     | Festival de cinéma d'animation 63 <input type="checkbox"/>                                     |
| Organisme financier 33 <input type="checkbox"/>        | Financial organization 64 <input type="checkbox"/>                 | Festival, manifestation cinématographique 64 <input type="checkbox"/>                          |
| Société de production 40 <input type="checkbox"/>      | Production company 66 <input type="checkbox"/>                     | Salle de cinéma 66 <input type="checkbox"/>                                                    |
| Société de distribution 41 <input type="checkbox"/>    | Film distribution company 67 <input type="checkbox"/>              | Centre de documentation, d'information, bibliothèque, cinémathèque 67 <input type="checkbox"/> |
| Fabricant d'outils 42 <input type="checkbox"/>         | Animation assistance tool manufacturer 80 <input type="checkbox"/> | Édition de vidéos 80 <input type="checkbox"/>                                                  |
| d'assistance à l'animation 43 <input type="checkbox"/> | Video games manufacturer 81 <input type="checkbox"/>               | Édition de livres 81 <input type="checkbox"/>                                                  |
| Fabricant de jeux vidéo 44 <input type="checkbox"/>    | TV channel 82 <input type="checkbox"/>                             | Édition électronique 82 <input type="checkbox"/>                                               |
| Chaîne de télévision 45 <input type="checkbox"/>       | Central purchasing office 90 <input type="checkbox"/>              | Institut de formation, école 90 <input type="checkbox"/>                                       |
| Centrale d'achats 46 <input type="checkbox"/>          | Market, trade fair 92 <input type="checkbox"/>                     | Centre de recherche 92 <input type="checkbox"/>                                                |

Description de l'activité / Description of activities \_\_\_\_\_

Effectif / Number of employees \_\_\_\_\_

## B • ACCRÉDITATION + PARUTION DANS MIFA, LE GUIDE ACCREDITATION + LISTING IN “MIFA, LE GUIDE”

Nom / Last name \_\_\_\_\_ Prénom / First name \_\_\_\_\_

Fonction / Job Title \_\_\_\_\_

Ligne directe ou e-mail / Direct line or e-mail \_\_\_\_\_



# RÈGLEMENT DU MIFA / MIFA REGULATIONS

## 1 • DATES ET HORAIRES D'OUVERTURE

Le 14<sup>e</sup> Mifa se déroulera à Annecy le 7 juin de 13 h à 18 h, les 8 et 9 juin de 9 h 30 à 18 h et le 10 juin de 9 h 30 à 15 h.

## 2 • ENGAGEMENT DU PARTICIPANT

L'engagement de participation à la manifestation est définitif et irrévocable. Le montant correspondant, dû dès la signature de l'engagement, devra être payé selon les modalités prévues. À défaut du règlement du solde à échéance, l'engagement sera résilié de plein droit, et son signataire demeurera débiteur dudit solde.

De même, en cas de désistement, le signataire demeurera redevable de l'intégralité du montant de sa participation, et de toute facture y afférant.

## 3 • STANDS

L'aménagement des stands peut s'effectuer à partir du **6 juin** à 9 h, le démontage le **10 juin** à partir de 15 h. **Aucune dérogation ne sera acceptée pour démonter votre stand le 10 juin avant 15 h.**

Lors de l'installation et du démontage, il est impossible d'assurer le contrôle des entrées. En conséquence, les exposants sont responsables de la surveillance de leur matériel pendant ces périodes, ainsi que pendant les heures d'ouverture.

Pendant les heures de fermeture du hall d'exposition au public, un gardiennage est assuré et l'accès est interdit à tous.

Par souci d'esthétique, le participant s'engage à aménager son espace pour l'ouverture de la manifestation, et à éviter le stockage de cartons sur le stand.

## 4 • OCCUPATION

Le ou les stands qui n'auront pas été occupés la veille de l'ouverture de la manifestation pourront être attribués à tout autre participant sans que le signataire de l'engagement de participation ne puisse requérir le remboursement du montant de sa participation ou une quelconque indemnité.

## 5 • ASSURANCE

Les sociétés participantes sont tenues d'assurer le matériel, le mobilier et les marchandises qu'elles exposent, et de souscrire un contrat de responsabilité civile, pour la durée de la manifestation, installation et démontage compris. L'organisateur décline toute responsabilité pour les dommages ou pertes, ainsi que pour les vols ou disparitions du/des matériel(s) appartenant aux sociétés. En cas d'incident, l'assurance de l'organisateur se retournera contre l'exposant responsable.

Les exposants s'engagent à abandonner toute faculté de recours contre les organisateurs ou les autres exposants. Ils sont tenus d'informer leur assureur des dispositions qui précèdent et de **fournir à l'organisation du Mifa la photocopie du document attestant qu'une assurance est effectivement contractée** pour la durée de la manifestation.

Une police d'assurance contre les incendies et les dégâts des eaux est contractée par l'organisateur pour le hall d'exposition pendant la durée totale de la manifestation.

## 6 • TRANSPORT

Les frais de transport du matériel et des marchandises ainsi que toutes les charges afférentes, notamment les frais en douane à l'importation et à l'exportation, sont intégralement à la charge des sociétés participantes, à l'aller et au retour.

Le matériel des sociétés basées à l'étranger est soumis au régime dit "d'admission temporaire". Ces sociétés doivent se mettre en rapport, directement par l'intermédiaire de leur transitaire, avec un agent agréé en douane pour les formalités de dédouanement et de réexpédition.

## 7 • SÉCURITÉ

Le participant est tenu de prendre connaissance et de respecter les mesures de sécurité imposées par les pouvoirs publics, l'administration du Centre de Congrès de L'Impérial Palace ou éventuellement l'organisateur.

À cette fin, ce dernier fera parvenir au participant dans le dossier technique tous les documents auxquels il devra se conformer strictement, notamment en ce qui concerne les matériaux utilisés pour l'aménagement décoratif des stands.

De même, le participant est tenu de respecter scrupuleusement les mesures d'ordre intérieur propres à la manifestation ou toute mesure de police prescrite par l'organisateur ou toute autorité compétente.

## 8 • PUBLICITÉ

Toute forme de publicité, autre que celle utilisant les supports mis à la disposition du participant par l'organisateur, et dont les droits d'insertion ou d'affichage ont été acquittés préalablement selon les tarifs en vigueur, est interdite.

À titre d'exemple, est formellement prohibé l'usage de publicités autocollantes.

L'organisateur, notamment en sa qualité d'éditeur des divers catalogues et quotidiens propres à la manifestation et responsable de leur publication, disposera d'un droit de contrôle sur tous les textes ou annonces publicitaires aux fins de préserver la bonne tenue et l'unité de la manifestation, et plus généralement les intérêts de l'ensemble de ses participants.

## 9 • INFRACTIONS AU RÈGLEMENT

Toute infraction aux dispositions du présent règlement pourra entraîner à la seule volonté de l'organisateur, même sans mise en demeure, l'exclusion immédiate (temporaire ou définitive) du participant et ce sans remboursement du montant de sa participation ou d'une quelconque somme versée par lui.

Il en est ainsi notamment pour le non-respect des règles d'accréditation, pour le défaut d'occupation des stands, pour le défaut d'assurance, pour le non-respect des règles de sécurité, d'ordre et de police.

Cette exclusion interviendra sous réserve de toute action en dommages et intérêts, ou en garantie, qui pourra être exercée par l'organisateur à l'encontre du participant contrevenant.

## 10 • "INFORMATIQUE ET LIBERTÉS"

Conformément à la loi "Informatique et Libertés" du 6 janvier 1978, vous pouvez exercer votre droit d'accès, de rectification et d'opposition sur les informations vous concernant, et présentes dans notre fichier, en vous adressant au directeur du Festival et du Mifa, manifestations auxquelles vous participez.

## 11 • ÉLECTION DE JURIDICTION

La société signataire accepte sans réserve les termes du présent règlement.

En cas de contestation sur le sens de ceux-ci, les tribunaux du siège de l'organisateur (tribunal de Grande Instance d'Annecy) sont seuls compétents, la version française faisant foi.

## 1 • DATES AND OPENING HOURS

The 14<sup>th</sup> Mifa will take place in Annecy on 7 June from 1pm to 6pm, 8 and 9 June from 9.30am to 6pm and 10 June from 9.30am to 3pm.

## 2 • PARTICIPANT'S UNDERTAKING

The undertaking to participate in the event is final and binding. The fee due upon signature of the attendance contract must be paid in full in the manner specified.

Failure in particular to settle the outstanding balance of attendance fee before the required date will automatically terminate the present agreement. However the signatory will still remain liable to pay the organizers the aforementioned balance.

Similarly, in the case of withdrawal, the signatory will still remain liable to pay the full cost of participation and all other related expenses.

## 3 • STANDS

Stands are to be set up **on 6 June from 9am onwards and taken down on 10 June from 3pm. It is strictly forbidden to dismantle your stand before this time.**

It is impossible to check on people entering the building at installation and dismantling times. Consequently, exhibitors must look after their equipment during these periods and opening hours. All admittance is strictly prohibited when the exhibition hall is closed to the public. The premises will be guarded during these times.

For aesthetic reasons participants undertake to set up their areas ready for the opening of the Mifa and avoid stocking boxes on their stands.

## 4 • OCCUPATION

Stands that have not been occupied the day before the event may be allocated to another participant without any claim from the signatory of the attendance contract to a refund of attendance fee or any compensation whatsoever.

## 5 • INSURANCE

Companies taking part are required to insure any equipment, furniture and goods they are exhibiting and take out personal liability insurance for the whole length of the event, including installation and dismantling. The organizers accept no responsibility for damage, loss, theft or disappearance of equipment belonging to companies. In case of damage the organizers' insurance policy will automatically hold the exhibitor (at fault) responsible.

Exhibitors undertake to renounce all possibilities of recourse against the organizers or other exhibitors.

Exhibitors are required to inform their insurance company of the preceding arrangements and **provide the organizers with a photocopy of a document stating that an insurance policy has been taken out for the event.**

The organizers will be taking out insurance cover against fire and water damage to the exhibition hall for the entire duration of the event.

## 6 • TRANSPORT

Both way transport costs for equipment and goods as well as all related costs such as import and export duties at customs must be borne by the attending companies.

Material belonging to foreign-based companies is subject to "temporary admission" regulations. These companies must get in touch themselves or via their forwarding agent with an authorized customs agent for all formalities concerning clearance and return.

## 7 • SAFETY

The participant is required to acquaint himself and comply with safety regulations laid down by the state authorities, the Impérial Palace Congress Centre management or, wherever the case, the organizers. For this reason, the latter will enclose all documents related to this subject in the technical dossier to be sent to the participant.

The participant will refer to these documents and conform strictly to them, particularly in the case of material used to decorate stands. Similarly, the participant is required to respect scrupulously all internal measures of order and police measures relating to the event prescribed not only by the organizers but also by any competent authority.

## 8 • ADVERTISING

It is prohibited to use any form of advertising other than the one using supports made available to participants by the organizers. All advertising and bill sticking fees will have been paid for in advance according to applicable rates.

By way of example, the use of self-adhesive advertisements is strictly forbidden. In their capacity and responsibility as publishers of various catalogues and daily newspapers proper to the event, the organizers reserve the right to inspect all texts or advertisements in order to preserve the good standing and unity of the event as well as more generally protecting the interests of participants as a whole.

## 9 • INFRINGEMENTS OF REGULATIONS

Any infringement of the present regulations may entail immediate exclusion of the participant (temporary or final) even without formal notification, should the organizers desire it. In this case, the participant has no claim to refund of participation fee or whatever sum of money paid by him which remains the property of the organizers.

This exclusion is particularly applicable in cases of non-respect of accreditation rules, failure to occupy stands, lack of insurance and non-compliance with safety regulations, rules of order and police regulations. It is also subject to any action for damages or guarantee that the organizers may bring against the contravening participant.

## 10 • DATA PROTECTION

In keeping with the French law on Data Protection (6 January 1978) you may exercise your right of access, rectification or opposition to personal information contained in our files by contacting the Director of the two events in question, namely the Festival and Mifa.

## 11 • CHOICE OF JURISDICTION

The signatory company accepts without reservation the terms of the present regulations. In case of any dispute, only the court of the town where the organizer's main offices are situated (Annecy county court) are competent. The French text alone has authoritative legal value.